



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS  
MEDDELSER FRA ADMINISTRATIONEN  
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN  
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ADMINISTRATIVE NOTICES  
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES  
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE  
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE  
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS  
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA  
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

**Spécial** COMMISSION  
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

# NOUVEAU SYSTEME DE NOTATION

## NUEVO SISTEMA DE CALIFICACIÓN

Todos los funcionarios y agentes temporales afectados por el nuevo sistema de calificación han recibido recientemente, en su lengua materna correspondiente, una documentación completa acompañada de una nota del Sr. Smidt, Director General de la DG IX.

Se ha comprobado que en varias versiones lingüísticas se han deslizado algunos errores. Aunque estos errores no afectan a la buena comprensión del nuevo sistema de calificación, la DG IX y el Servicio de Traducción han decidido poner a disposición del personal una versión corregida.

Desde ahora mismo, ya es posible acceder, en la lengua de su elección, al nuevo Informe de Calificación, a la Guía de la Calificación y a las disposiciones generales de aplicación, a través de *EUROPAPlus*.

Al entrar en Netscape aparecerá ante Vd. la página *EUROPAPlus*.

A continuación, pinche en **Autres sources d'information**.

Elija **Administrative information**.

En la línea "Carrières" pinche en la palabra **Notations**.

A partir de ese momento, la pantalla le guiará para acceder a los documentos deseados en la lengua de su elección y para recuperarlos en su PC.

Para los servicios que *no tengan acceso a EUROPAPlus*, se aconseja ponerse en contacto con el IRM de la DG correspondiente, que podrá facilitarle una versión WORD6.

Además, la DG IX recuerda que los nuevos Informes de Calificación (en todas las lenguas, excepto el griego) estarán disponibles en EUROFORMS de la mayoría de los calificadores.

## **NYT BEDØMMELSESSYSTEM**

Alle tjenestemænd og midlertidigt ansatte, som skal bedømmes efter det nye system, har for nylig modtaget en fuldstændig dokumentation derom på deres modersmål fra GD IX's generaldirektør Steffen Smidt.

Der har imidlertid vist sig at være fejl i versionerne på nogle sprog. Fejlene forhindrer ikke forståelsen af det nye bedømmelsessystem, men GD IX og Oversættelsestjenesten har alligevel ønsket at stille en korrigeret udgave til rådighed for personalet.

Den nye bedømmelsesformular, bedømmelsesvejledningen og de almindelige gennemførelsesbestemmelser foreligger allerede nu på alle sprog på EUROPAPlus.

Gå ind på Netscape og herefter EUROPAPlus.

Klik på **Other Information Sources**

Vælg **Administrative Information**

Under "Carrières" klikkes der på **Notations**

Herefter forklares det på skærmen, hvordan man når frem til de ønskede dokumenter på det valgte sprog, og hvordan man får dem overført til sin pc'er.

Ansatte i tjenestegrene, som ikke har adgang til EUROPAPlus, anbefales at kontakte deres IRM (*information ressource manager*), der vil kunne fremskaffe en udgave i WORD6.

GD IX gør endvidere opmærksom på, at de fleste bedømmere vil kunne finde de nye bedømmelsesformularer på alle sprog med undtagelse af græsk i EUROFORMS.

## Neues Beurteilungssystem

Vor kurzem ist allen Beamten und Bediensteten auf Zeit, die von dem neuen Beurteilungssystem betroffen sind, zusammen mit einem Vermerk von Herrn Smidt, Generaldirektor der GD IX, eine in ihrer Muttersprache erstellte vollständige Dokumentation zugegangen.

Inzwischen hat sich erwiesen, daß in mehreren Sprachfassungen Fehler unterlaufen sind. Obwohl das neue Beurteilungssystem auch mit diesen Fehlern verständlich ist, möchten die GD IX und der Übersetzungsdienst dem Personal eine korrigierte Fassung zur Verfügung stellen.

Ab sofort haben Sie über *EUROPA plus* Zugriff auf die neue Beurteilung, den Leitfaden für die Beurteilung und die allgemeinen Durchführungsbestimmungen in der Sprache Ihrer Wahl.

Wenn Sie Netscape gestartet haben, befinden Sie sich auf der *EUROPA plus*-Seite.

Klicken Sie sodann auf **Autres sources d'information**.

Wählen Sie **Administrative information**.

In der Zeile "Carrières" klicken Sie auf **Notations**.

Ab jetzt können Sie über eine Hilfsfunktion auf dem Bildschirm die gewünschten Dokumente in der Sprache Ihrer Wahl einsehen und auf Ihren PC laden.

Den Dienststellen, die keinen Zugriff auf *EUROPA plus* haben, wird empfohlen, sich an den IRM ihrer GD zu wenden, der ihnen eine WORD 6-Fassung zur Verfügung stellen kann.

Die GD IX weist außerdem darauf hin, daß die neuen Beurteilungen (in allen Sprachen, außer in Griechisch) bei den meisten Beurteilenden unter **EUROFORMS** abgerufen werden können.

## **ΝΕΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

Όλοι οι μονιμοί και εκτακτοί υπαλλήλοι τους οποίους αφορά το νέο σύστημα βαθμολογησης έλαβαν προσφατά, στη μητρική τους γλώσσα, πλήρη τεκμηρίωση μαζί με σημειώμα του Γενικού Διευθυντή της ΓΔ ΙΧ, κ. Smidt

Εν τω μεταξύ αποδείχθηκε ότι διάφορες γλωσσικές αποδοσεις περιείχαν ορισμένα λάθη. Παρόλο που τα λάθη αυτά δεν εμποδίζουν την ορθή κατανόηση του νέου συστήματος βαθμολογησης, η ΓΔ ΙΧ και η Μεταφραστική Υπηρεσία θέλησαν να θέσουν στη διάθεση του προσωπικού τη διορθωμένη αποδοχή

Μπορείτε ήδη να βρείτε, στη γλώσσα της επιλογής σας, τη νέα έκθεση βαθμολογησης, τον οδηγό βαθμολογησης και τις γενικές εκτελεστικές διατάξεις, μέσω του *EUROPAPlus*

Κατά την είσοδο στο Netscape, θα βρεθείτε στη σελίδα *EUROPAPlus*

Στη συνέχεια πατήστε **Autres sources d'information**

Επιλέξτε **Administrative information**

Στη γραμμή "Carrieres" πατήστε τη λέξη **Notations**

Από το σημείο αυτό, προβλέπεται στην οθόνη βοήθεια για την πρόσβαση στα ζητούμενα έγγραφα στη γλώσσα επιλογής σας, και για την ανακτήση τους στον υπολογιστή σας

Στις υπηρεσίες που δεν έχουν πρόσβαση στον *EUROPAPlus*, συνιστάται να επικοινωνήσουν με τον υπεύθυνο πληροφορικής (IRM) της ΓΔ τους, ο οποίος μπορεί να τους προμηθεύσει την τεκμηρίωση σε **WORD6**

Εξάλλου η ΓΔ ΙΧ υπενθυμίζει ότι οι νέες εκθέσεις βαθμολογησης (σε όλες τις γλώσσες εκτός από τα ελληνικά) θα είναι διαθέσιμες, για τους περισσότερους κριτές, στο πρόγραμμα **EUROFORMS**

## NEW STAFF-REPORT SYSTEM

All officials and temporary staff covered by the new staff-report system were recently sent full details of the system in their own language, together with a memo from Mr Smidt, Director-General of DG IX.

It has been found that certain language versions contained a number of errors. While these could not have led to any serious misunderstandings, DG IX and the Translation Service wish to supply a corrected version.

The new report form, the guide to staff reports, and the general implementing provisions are now available in all languages through *EUROPPlus*. To access them:

- load Netscape and click on “*EUROPPlus*” if you are not already on the *EUROPPlus* home page;
- click on “Other Information Sources”;
- select “Administrative Information”;
- click on the word “*notations*” next to the heading “*Carrières*”;
- you will then be able to select the documents you require in the language of your choice and open them on your PC.

Staff in departments which do not have access to *EUROPPlus* should contact the Information Resources Manager (IRM) for their DG, who will be able to supply a WORD6 version.

DG IX would also remind assessors that the new report forms, in all languages but Greek, are available via Euroforms.

## NOUVEAU SYSTEME DE NOTATION

Tous les fonctionnaires et agents temporaires concernés par le nouveau système de notation ont reçu récemment, dans leur langue maternelle, une documentation complète accompagnée d'une note de M. Smidt, directeur général de la DG IX.

Il s'avère que certaines erreurs se sont glissées dans différentes versions linguistiques. Bien que ces erreurs n'affectent pas la bonne compréhension du nouveau système de notation, la DG IX et le Service de Traduction ont tenu à mettre une version corrigée à la disposition du personnel

Vous pouvez dès maintenant accéder, dans la langue de votre choix, au nouveau rapport de notation, au guide de la notation et aux dispositions générales d'exécution via *EUROPAPlus*

A l'entrée dans Netscape, vous vous trouverez sur la page *EUROPAPlus*.

Ensuite vous cliquez sur **Autres sources d'information**.

Vous choisissez **Administrative information**.

A la ligne "Carrières", cliquez sur le mot **Notations**.

A partir de ce moment une aide est prévue à l'écran afin d'accéder aux documents souhaités dans la langue de votre choix et de les récupérer sur votre PC

Pour les services qui n'ont pas accès à *EUROPAPlus*, il est conseillé de contacter l'IRM de leur DG qui pourra mettre une version WORD6 à leur disposition

La DG IX tient par ailleurs à rappeler que les nouveaux rapports de notation (dans toutes les langues, à l'exception du grec) seront disponibles sous **EUROFORMS** auprès de la grande majorité des notateurs

## NUOVO SISTEMA DI COMPILAZIONE DEL RAPPORTO INFORMATIVO

Tutti i funzionari e agenti temporanei interessati dal nuovo sistema di compilazione del rapporto informativo hanno ricevuto di recente, nella propria lingua materna, una documentazione completa corredata da una nota del sig. Smidt, direttore generale della DG IX.

Purtroppo, le varie versioni linguistiche presentano alcuni errori; benché questi non compromettano la corretta comprensione del nuovo sistema, la DG IX e il Servizio di traduzione desiderano mettere a disposizione del personale una versione corretta.

Il nuovo rapporto informativo, la relativa guida e le disposizioni generali di esecuzione sono già accessibili, in tutte le lingue, su *EUROPAPlus*.

Entrando in Netscape ci si trova sulla pagina *EUROPAPlus*.

Cliccare su **Autres sources d'information**.

Scegliere **Administrative information**.

Alla riga "Carrières", cliccare sulla parola **Notations**.

A partire da questo momento è previsto un aiuto a schermo che consente di accedere ai documenti desiderati nella lingua di propria scelta e di recuperarli quindi sul proprio PC.

Ai servizi che non hanno accesso a *EUROPAPlus* si consiglia di contattare l'IRM della propria DG, che potrà mettere a loro disposizione una versione della documentazione su WORD6.

La DG IX desidera inoltre ricordare che la maggior parte dei compilatori avrà a disposizione il nuovo rapporto informativo (in tutte le lingue ad eccezione del greco) su EUROFORMS.

## **NIEUW BEOORDELINGSSYSTEEM**

Alle ambtenaren en tijdelijke functionarissen voor wie het nieuwe beoordelingssysteem geldt hebben daarover onlangs uitvoerige documentatie in hun moedertaal ontvangen, samen met een nota van de heer Schmidt, directeur-generaal van DG IX.

In deze documentatie blijken in een aantal talen enige onjuistheden voor te komen. Hoewel deze een goed begrip van het nieuwe beoordelingssysteem niet in de weg staan vonden DG IX en de Vertaaldienst dat het personeel over een gecorrigeerde versie moet kunnen beschikken.

U kunt nu in de taal van uw keuze het nieuwe beoordelingsrapport, de gids voor de beoordeling en de algemene uitvoeringsbepalingen raadplegen via *EUROPApplus*.

Ga via Netscape naar *Europapplus*

Kies **Other information sources / Autres sources d'information**

Kies **Administrative information**

Kies bij "Carrières" het woord **Notations**

Vanaf hier vindt u aanwijzingen op het scherm, aan de hand waarvan u de gewenste documenten in de door u gekozen taal kunt raadplegen en naar uw PC kunt overbrengen.

Diensten die geen toegang hebben tot *EUROPApplus* kunnen contact opnemen met de Information Resources Manager (IRM) van hun DG, die voor een WORD6-versie kan zorgen.

Overigens wijst DG IX er nogmaals op dat de nieuwe beoordelingsrapporten (in alle talen, behalve Grieks) in de vorm van EUROFORMS beschikbaar zijn bij de meeste beoordelaars.

## NOVO SISTEMA DE NOTACÃO

Todos os funcionários e agentes temporários abrangidos pelo novo sistema de notação receberam recentemente, na respectiva língua materna, uma documentação completa acompanhada de uma nota do Sr. Smidt, Director-Geral da DG IX.

Acontece que se verificam vários erros nas diferentes versões linguísticas. Embora estes erros não ponham em causa a boa compreensão do novo sistema de notação, a DG IX e o Serviço de Tradução não puderam deixar de pôr à disposição do pessoal uma versão corrigida.

Desde já, é possível ter acesso, na língua da sua escolha, ao novo relatório de notação, ao guia de notação e às disposições gerais de execução por intermédio de *EUROPAPlus*

Ao entrar em Netscape encontra-se na página *EUROPAPlus*.

Em seguida, clique em **Autres sources d'information**.

Escolha **Administrative information**.

Na linha "Carrières" clique na palavra **Notations**.

A partir desta altura será guiado no écran por forma a poder aceder aos documentos desejados na língua da sua escolha e recuperá-los no seu PC.

Relativamente aos serviços que não tenham acesso a *EUROPAPlus*, aconselha-se que contactem o IRM da respectiva DG que poderá pôr à disposição uma versão *WORD6*.

Além disso, a DG IX lembra que os novos relatórios de notação (em todas as línguas, com excepção do grego) estarão disponíveis em *EUROFORMS*, ao alcance da grande maioria dos notadores.

## UUSI ARVIOINTIJÄRJESTELMÄ

Kaikki virkamiehet ja valiaikaiset toimihenkilöt, joita uusi arviointijärjestelmä koskee, ovat askettain saaneet yksityiskohtaiset tiedot järjestelmästä omalla kielellään ja niiden mukana PO IX:n pääjohtajan Steffen Smidtin tiedotteen

Eraissa kieliversioissa on myöhemmin todettu joitakin virheitä. Vaikka nämä virheet eivät heikenna uuden arviointijärjestelmän ymmärrettävyyttä, PO IX ja kaannospalvelu ovat halunneet antaa henkilöstölle korjatut versiot asiakirjoista.

Uusi arviointilomake, arviointiohjeet ja yleiset toimeenpanosaannokset ovat nyt saatavilla kaikkina kieliversioina *EUROPPlus*-palvelimen valityksella. Ne saa käyttöön seuraavalla tavalla.

- Netscapen avattuasi napayta ruutua *EUROPPlus*, jollet jo ole *EUROPPlus*-sivulla
- Napayta ikonia **Autres sources d'information / Other Information Sources**
- Valitse **Administrative Information**
- Otsikon *Carrieres* kohdalla napayta sanaa **notations**
- Voit nyt valita haluamasi asiakirjat sopivana kieliversiona ja avata ne omalle tietokoneellesi.

Niitä yksiköitä, jotka eivät voi käyttää *EUROPPlus*-palvelintä, kehoitetaan ottamaan yhteyttä pääosastonsa tietohallintopaallikkoon, jonka avulla asiakirjoista voi saada WORD6-versiön.

PO IX haluaa myös muistuttaa siitä, että uudet arviointilomakkeet ovat useimpien arviointien käytettävissä EUROFORMS-muodossa kaikilla kielillä kreikkaa lukuun ottamatta.

## DET NYA SYSTEMET FÖR PERSONALRAPPORTERING

Alla tjänstemän och tillfälligt anställda som berörs av det nya systemet för personalrapportering har nyligen på sitt eget språk fått samtliga handlingar samt ett brev från Steffen Smidt, generaldirektör för GD IX.

Det har visat sig att vissa felaktigheter förekommer i flera språkversioner. Även om dessa felaktigheter inte i sig hindrar förståelsen av texterna har GD IX och Översättningstjänsten velat ge personalen tillgång till den korrekta versionen.

Ni kan redan nu hitta den nya personalrapporten, handledningen för personalrapportering samt de allmänna genomförandebestämmelserna på samtliga officiella språk på *EUROPAPlus*.

Gör så här:

Öppna Netscape och välj *EUROPAPlus*.

Klicka på **Other information sources/ Autres sources d'information**.

Välj **Administrative information**.

Under "Carrières", klicka på ordet **Notations**.

Här får ni hjälp att hitta dokumenten på önskat språk och hämta upp dem till er PC.

De tjänstegrenar som inte har tillgång till *EUROPAPlus* uppmanas att ta kontakt med generaldirektoratets dataansvarige (IRM), som kan ställa en WORD6-version till förfogande.

Generaldirektorat IX vill också nämna att de nya personalrapporterna (på samtliga språk utom grekiska) kommer att finnas som EUROFORMS för det stora flertalet bedömningsansvariga.